

漢語「起來」重探——從語法化歷程探究「起來」與「了」之差異

摘要

本文主要探討「起來」語法化過程，並藉以區分「起來」作為起始貌標記時和「了₂」的差異。從文獻中可發現，「起來」在漢代時為謂詞，表示向上的動作，後來因多與前面的動詞連用而產生語法化現象。「起來」的語法化過程，是從主要動詞轉化為補語，由於動詞「起來」本帶有方向性，弱化為補語後則成一「趨向補語」。此類型之補語有三種：趨向補語、結果補語，及表起始的補語。

本文將釐清幾個前人對「起來」弱化為補語後的觀點，如劉月華(1988:75)認為「起來」在第一階段弱化為趨向補語時，「起來」的語意不帶有起點和終點性，然而，「起來」和許多地方副詞合用時皆表現出起點且為合語法的句子。在「起來」的語法化過程中，經歷了趨向補語、結果補語，到起始貌標記，皆顯示「起來」最初的「方向性」——表起點而不表終點的特性，並未消失。因此，在王錦惠(2006)的研究中，她把「起來」看作完成貌標記，即和「了₁」等同這點仍有待商榷。

本文將確立「起來」作為起始貌標記，並從方向性及起始點兩方面來探討其與「了₂」的差別。中文的「了₂」可表變化，如：下雨了、機器人動了、等水滾了再放麵。同樣意思用「起來」可表達相近的意思：雨下起來了、機器人動起來了、等水滾起來再放麵。然而，「起來」的原始意義限制了作為起始貌的用法，因此用法比「了₂」有限，以此我們得到一個小結論：詞與經過語法化的過程雖可能走入同一個方向，然而其用法上的差異可從歷時變化軌跡一探究竟。